

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
АСТРАХАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Е.В. Кузнецова

Une promenade à travers Astrakhan
Прогулка по Астрахани

Учебное пособие

для студентов, обучающихся по направлению подготовки
45.05.01 – Перевод и переводоведение
(профиль «Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений»)

Издательский дом «Астраханский университет»
2019

УДК
ББК

Рекомендовано к печати редакционно-издательским советом
Астраханского государственного университета

Рецензенты:

кандидат педагогических наук,
доцент кафедры романо-германских и восточных языков Благовещен-
ского государственного педагогического университета

О.Н. Кухаренко;

кандидат филологических наук,
доцент кафедры иностранных языков
Астраханского государственного технического университета

Е.Н. Торопова

Кузнецова Е. В. Прогулка по Астрахани : учебное пособие
/ Е. В. Кузнецова. – Астрахань : Астраханский государственный уни-
верситет, Издательский дом «Астраханский университет», 2018. – 60 с.

Посвящено изучению материала о достопримечательностях Аст-
рахани. Основная задача – приблизить студентов к реальным услови-
ям работы гида-переводчика и подготовить психологически к осу-
ществлению данной деятельности.

Будет интересно не только студентам факультета иностранных
языков направления 45.05.01 – Перевод и переводоведение по профилю
«Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» для
дисциплины «Перевод текстов по туризму», а также студентам вуза,
изучающим французский язык на факультете мировой экономики и
управления («Туризм» и «Гостиничный сервис»), и для всех желающих
работать гидами-переводчиками с иностранными туристами.

ISBN

© Астраханский государственный университет,
Издательский дом «Астраханский университет», 2019
© Е. В. Кузнецова, 2019
© Т. А. Сезганова, оформление обложки, 2019

SOMMAIRE

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА	4
INTRODUCTION	5
TEXTE 1 Faisons notre connaissance de la ville et de la région.....	6
TEXTE 2 Nous sommes sur le quai de la Volga	7
TEXTE 3 A la direction du Krémolin	10
TEXTE 4 Nous sommes au Krémolin	13
TEXTE 5 La ville blanche	25
TEXTE 6 Astrakhan de marchand.....	30
TEXTE 7 Les curiosités de culture	33
TEXTE 8 Les églises et les mosquées	42
TEXTE 9 Le marché de poisson	49
ENTRAINEZ-VOUS	53
LITTÉRATURE RECOMMANDÉE	57

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Данное учебное пособие предназначено для студентов факультета иностранных языков направления 45.05.01 «Перевод и переводоведение» по профилю «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» для дисциплины «Перевод текстов по туризму», а также для студентов вуза, изучающих французский язык на факультете мировой экономики и управления («Туризм и гостиничное дело»), и для всех желающих работать гидами-переводчиками с иностранными туристами.

Пособие «Прогулка по Астрахани» включает материал по краеведению, исторические сведения об Астрахани и Астраханской области на французском и русском языках.

Структура пособия представлена текстами по теме «Достопримечательности Астрахани» на французском языке, с иллюстрациями и заданиями для самоконтроля. После каждого текста на французском языке в разделе Ролевая игра (Simulation) предлагается русский текст для устного последовательного перевода на французский язык.

В конце пособия предлагается тренинг-презентация достопримечательностей города и задания для проведения экскурсий.

В рамках курса студенты получают достаточный объём знаний по теме, овладевают лексикой и необходимыми навыками перевода для проведения экскурсий.

Ролевая игра и тренинг позволяют приблизить студентов к реальным условиям работы гида-переводчика и подготовить студентов психологически к осуществлению данной деятельности.

INTRODUCTION

Quelques sites où vous trouverez l'information audiovisuelle sur la région et Astrakhan:

- 1) https://www.youtube.com/watch?v=r31_SbhFd9U
- 2) <https://www.youtube.com/watch?v=fFGG4-zNdaQ>
- 3) <https://www.youtube.com/watch?v=t0md8EVfuFk>
- 4) <https://www.youtube.com/watch?v=dlsfLSL8DGs>

Avant de regarder ces documents audiovisuels, parlez des curiosités de la ville et de la région que vous connaissez.

LES CURIOSITES D'ASTRAKHAN

TEXTE 1

Lisez le texte, traduisez-le et faites les exercices après le texte:

Faisons notre connaissance de la ville et de la région

Astrakhan se trouve dans le Delta de la Volga. Astrakhan a été fondé en 1558. Aujourd'hui Astrakhan est le centre historique, économique, administratif et culturel de la région. Astrakhan est aussi connue pour être la capitale mondiale du caviar et sa région bénéficie de nombreuses ressources gazières exploitées par «Gazprom», le premier employeur régional. Le gisement de gaz et de pétrole de la région d'Astrakhan joue un rôle économique très important pour la Russie.

La ville est située à l'embouchure de la Volga, à 1 273 km au sud de Moscou. La population de la région compte plus d'un million d'habitants. La ville compte environ 532 645 habitants. Alexandre Dumas qui y a séjourné en 1858, l'appelait « l'étoile du Sud ».

La ville est connue depuis le XIII^e s. L'histoire de la ville commence par la colonie turque au XIII^e s. Les traces de cette cité ont été découvertes lors des fouilles archéologiques dans le village Samosdélka à 35 km. d'Astrakhan.

En 1722, Pierre le Grand lors de sa courte visite à Astrakhan décide de construire un grand port fluvio-maritime dans le delta de la Volga.

Astrakhan est située sur les onze îles du bassin de la Volga. Dans la ville il y a environs 30 ponts. C'est pourquoi on appelle Astrakhan La Venise du Sud. La partie importante de la ville se trouve sur la rive gauche.

Astrakhan est une ville à moitié européenne et à moitié asiatique. Elle comprend de différentes nationalités. Il y en a près de 140.

Outre Astrakhan il y a encore 5 villes régionales : Kamiziak, Kharabali, Narimanov, Akhtoubinsk, Znamensk.

Le climat est continental. Les changements du temps sont brusques. Le printemps et l'automne sont courts. Les précipitations en hiver tombent sous forme de pluie ou de neige. Cette dernière fond en général rapidement. Les vents d'est sont responsables de la sécheresse de l'air et de la poussière en été. L'hiver commence vers le 20 octobre et l'été (période durant laquelle les températures moyennes journalières sont supérieures à 45 °C) débute le 1er mai et dure 4,5 mois.

Quant aux matières premières, la région est riche en sel, en gaz naturel, en pétrole, en gypse, en soufre, en argile. La grande richesse de la région est le sel qu'on extrait de 714 lacs salés, dont le plus grand et connu est le lac Baskountchak, sa surface est de 115km.carrés.

Répondez aux questions pour l'autocontrôle

1. Où se trouve Astrakhan?
2. Quand cette ville a -t -elle été fondée?
3. Comment est sa situation géographique?
4. Quelle est la particularité d'Astrakhan?
5. Comment est le climat de la région?

TEXTE 2

Nous sommes sur le quai de la Volga



Faites la traduction bilatérale:

*1. Bonjour,
Soyez les bienvenus à Astrakhan.
Je suis votre guide, je m'appelle*

Vous allez faire une promenade à travers Astrakhan et votre visite commence par le quai de la Volga, artère fluviale essentielle de la Russie.

Nous sommes sur le quai qui après le concours organisé par le gouverneur de la région a été nommé Petrovskaja.

2. Набережная Волги стала излюбленным местом для Астраханцев. На набережной много кафе, ресторанов, фонтанов, детских площадок и скамеек, где вы можете отдохнуть и насладиться прекрасными видами на Волгу.

3. *Le quai d'Astrakhan commence de la construction du palais de mariage. Autrefois le bâtiment du bureau d'état civil d'Astrakhan abritait la Bourse commerciale et industrielle. Au XIXème siècle, Astrakhan était l'un des plus grands centres commerciaux et industriels de la Russie. Grace au développement rapide du commerce dans la ville, il a été décidé d'attribuer un bâtiment près du pont Koutoumovsky pour la construction de la Bourse commerciale et industrielle. Le bâtiment en pierre (le bureau d'enregistrement actuel) a été construit en 1910. Le projet de construction du futur bureau d'enregistrement d'Astrakhan a été confié à l'architecte V.Varganek-Valdovsky. Le bâtiment du bureau d'enregistrement à Astrakhan a été construit dans le style d'Art Nouveau et stylisé sous le pont du bateau à vapeur. ZAGS d'Astrakhan «s'installe» dans ce bâtiment seulement en 1964.*

Le quai s'étend à 2 km. jusqu'au monument à Pierre le Grand. En Russie il y a le quai de la même longueur seulement à Saint- Pétersbourg. Sur le quai il y a des monuments amusants :

1. *Le Monument « Nettoyeur de chaussures », créé à partir du film « Ça ne peut pas être » tourné à Astrakhan;*

2. *La Sculpture « Poisson d'or », considéré comme un symbole de la ville;*

3. *La Fontaine « Valse de mariage », dédiée à tous les amoureux;*

4. *La Sculpture « Vobla-nourrice », érigée pour l'anniversaire de la ville en 2008;*

5. *La Sculpture « Dame avec un chien », qui rappelle l'histoire de A.P. Chekhov.*

4. Астраханская набережная – это пешеходная зона шириной около 20 метров. На набережной есть зоны отдыха: детские игровые площадки, кафе, магазины с напитками и мороженым. Тропуар набережной р. Волга выполнен из искусственного камня с фрагментами природного камня. Вертикальная поверхность, находящаяся в прямом контакте с водой, и парапет – из красного гранита. Кроме того, есть спуск к воде, где вы можете наблюдать закат на Волге или рыбалку. Прибыв сюда, трудно поверить, что вы в Астрахани: астраханский причал похож на парк отдыха. В середине набережной находится большой музыкальный фонтан. Поток воды бьется в ритме музыки, а вечером красиво освещается.

5. En 1717, par le décret de Pierre le Grand, on a créé la province d'Astrakhan. La première pierre du monument a été posée en 2002 à l'initiative du gouverneur de la région d'Astrakhan, A.P. Gouzhvine pour le 285-e anniversaire de la fondation de la province. Le monument à Pierre le Grand à Astrakhan a été installé sur le quai de la ville. Le projet du monument a été confié à l'architecte A.I. Fedorchenko et au sculpteur A.D. Kovalchuk. Le monument à Pierre le Grand se dresse sur un piédestal de granit sombre, décoré de l'emblème en relief de la Russie. Quatre ancres sont situées sur quatre côtés du monument, et à côté de lui, sur la dalle de bronze il y a un fragment du décret de Pierre Ier sur la création de la province d'Astrakhan. On traverse cette place et on prend l'avenue Goujvine et on va jusqu'à l'allée de la gloire où se trouvent les bustes des astrakhaniens célèbres. L'avenue finit par un joli Arc ouvert récemment en 2018.

6. На набережной Волги в начале проспекта Гужвина стоит памятник Петру Великому. История Астраханской области связана с именем Петра Первого. Он оценил потенциал Астрахани и определил его истинную цель – южный форпост страны на Каспийском море.

Благодаря своему месторасположению и наличию природных ресурсов в области, Астрахань всегда привлекала к себе внимание.

Répondez aux questions pour l'autocontrôle

1. A quoi correspondent ces dates?

1. 1558

2. 1717

3. 1722

4. 1858

5. 1910

6. 2002

2. A quoi correspondent ces chiffres?

1. 1273

2. 30

3. 140

4. 5

5. 714

6. 115

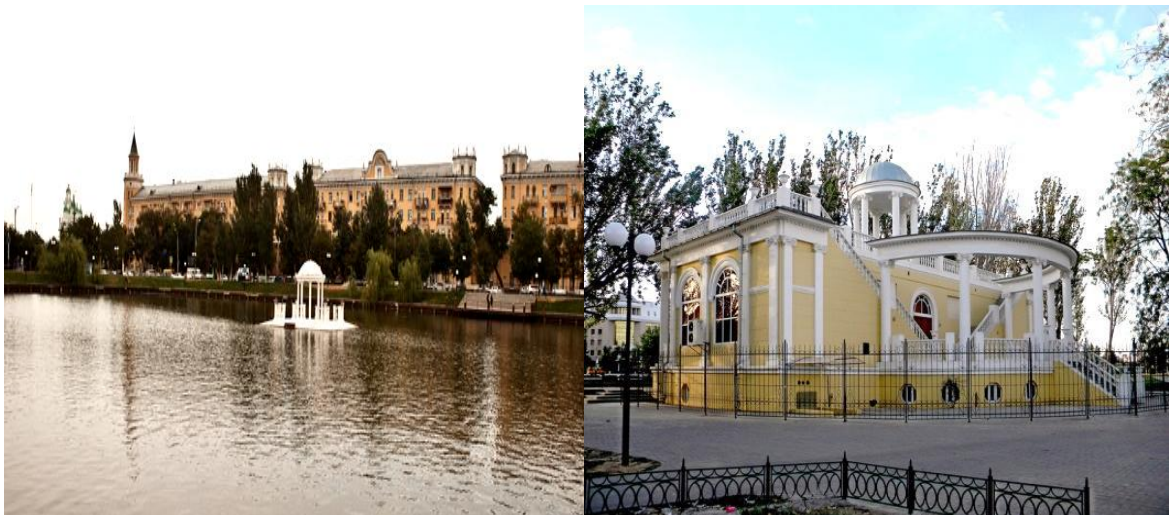
7. 532,645

Remplacez les points par les mots et les dates du texte 1:

- a. Astrakhan a été fondé en
- b. Elle est située à de la Volga.
- c. Les traces de cette cité ont été découvertes lors
archéologiques.
- d. Les changements du temps sont

TEXTE 3

Lisez le texte, traduisez-le et faites les exercices après le texte:



A la direction du Krémolin

Maintenant on monte en bus. A votre gauche vous voyez le Lac des cignes. Il existe depuis les années 50. La profondeur du lac est 3 mètres. Autrefois on pouvait pêcher dans ce lac des brochets, des carpes et d'autres poissons. Aujourd'hui il n'y a pas de poissons dans le lac. Le lac se trouve au centre de la ville et c'est un des endroits les plus aimés d'habitants. De magnifiques cignes blancs nagent paisiblement. Au milieu du lac on voit leur jolie maison. Et cet été il y a un joli navire qui flotte sur le lac. En hiver quand il gèle, les Astrakhaniens aiment patiner sur le lac.

A coté du lac on voit l'observatoire d'Astrakhan où il y a un grand microscope et on peut voir des étoiles, des planètes de notre système. Il y a une exposition permanente consacrée à l'espace, aux cosmonautes et à l'exploration du cosmos.

Nous allons au Krémolin et nous passons à travers la place Lénine.

La place Lénine est centrale dans la ville. Au milieu de la place il y a le monument à Lénine. Sur la place on voit des fontaines, des pelouses, elle est plantée de fleurs, d'arbres, de sapins. Le 9 mai les militaires défilent sur la place, les Astrakhaniens viennent voir le parade de victoire. Il y a quelques années cette place a été reconstruite d'après le projet des architectes de Saint-Pétersbourg. On a mis des sculptures dans le style de l'art moderne.

Simulation

Vous êtes interprète pendant une visite guidée en russe, faites l'excursion:

Теперь мы отправимся на автобусе в Астраханский Кремль, и я познакомлю вас с городом (в автобусе):

Астрахань была основана в 1558 году. Сегодня Астрахань является историческим, экономическим, административным и культурным центром региона. Астрахань известна как мировая столица черной икры, и также в ее регионе находится месторождение природного газа и серы, которые перерабатываются крупнейшим региональным предприятием «Газпром добыча Астрахань». Нефтегазовое месторождение в Астраханской области (в Аксарайске) играет очень важную роль в экономике России.

Город расположен в устье реки Волги, в 1 273 км к югу от Москвы. На 1 января 2017 года население области составляет 1,020 434 человека. На 1 января 2018 года в городе проживает 532,645 тысячи жителей. Александр Дюма, который находился здесь в 1858 году, назвал его «звездой Юга».

В 1722 году Петр Великий во время своего короткого визита в Астрахань решил построить морской порт в дельте Волги.

Кроме Астрахани в области есть еще 5 городов: Камызяк, Харабали, Нариманов, Ахтубинск, Знаменск. Астрахань расположена на одиннадцати островах. В городе насчитывается около 30 мостов. Вот почему Астрахань называется «Южной Венецией». Важная промышленная часть города находится на левом берегу Волги.

Астрахань – наполовину европейский и азиатский город. Здесь проживают представители почти 140 национальностей. Климат в области континентальный. Изменения погоды проис-

ходят внезапно. Весна и осень короткие. Зимние осадки выпадают в виде дождя или снега. Ветреная погода – привычное явление для местных жителей. Зима начинается с середины ноября, а лето – уже с начала мая и длится 4,5 месяца.

Что касается природных запасов астраханской области, то надо отметить, что регион богат солью, природным газом, нефтью, гипсом, серой, глиной. Соль извлекается из 714 соленых озер, самым крупным и известным из которых является озеро Баскунчак, его поверхность составляет 115 км.

Астрахань находится в дельте Волги. В 1919 году в дельте был создан первый государственный заповедник. Его протяженность составляет 62,5 тыс. га. Целью заповедника является защита флоры и фауны.

Символом региона является лотос. Во время цветения лотоса, который начинается в июле и длится до сентября, много туристов приезжает сюда специально, чтобы увидеть этот цветок и отправляются в дельту полюбоваться лотосовыми полями.

Мы проезжаем Лебединое озеро. Оно находится в центре города и является одним из самых любимых мест астраханцев. Озеро существует с 1950-х годов. Его глубина составляет 3 метра. Раньше в этом водоеме можно было ловить щуку, карпа и другую рыбу. Сегодня в озере нет рыбы. По озеру мирно плавают красивые белые лебеди. В середине мы видим их красивый дом. Летом 2018 года на озере был установлен парусник. Зимой Лебединое озеро замерзает и превращается в городской каток.

Рядом с озером расположен Астраханский планетарий, в котором установлен большой микроскоп, и можно увидеть звезды и планеты нашей системы. В планетарии организована выставка, посвященная космосу, космонавтам и исследованию космоса.

Мы едем по площади Ленина. В центре площади находится памятник Ленину. Украшением площади являются фонтаны, красивые клумбы с цветами, лиственные и вечнозеленые деревья. В жаркое время астраханцы любят здесь отдыхать. 9 мая по площади проходит военный парад. Несколько лет назад площадь Ленина была перестроена по проекту архитекторов из Санкт-Петербурга. Были установлены скульптуры в стиле современного искусства.

Remplacez les points par les mots et les dates du texte 3:

- a. Autrefois on pouvait pêcher dans ce lacet d'autres poissons.
- b. Il y a une exposition permanente consacrée
- c. Le 9 mai les militaires sur la place.
- d. Il y a quelques années cette place a été

TEXTE 4

Lisez le texte, traduisez-le et faites les exercices après le texte:

Nous sommes au Krémolin



Et voila nous sommes au Krémolin d'Astrakhan. Le Krémolin d'Astrakhan, le deuxième après celui de Moscou, est construit aux XVI-ème – XVII-ème siècles. Le mot "Kreml", est devenu Krémolin, cela veut dire forteresse.

Le Krémolin est le cœur de la ville. En 1556 Ivan le Terrible a arraché Astrakhan aux Tatars. Ancienne capitale du Khanat d'Astrakhan, cette ville était l'une des plus riches cités de la Horde d'Or. De la ville conquise Ivan IV a fait une ville russe. C'était lui qui a fait construire le Krémolin d'après le plan de l'architecte russe Fedor Kon. C'était une des forteresses les plus résistantes de la Russie moyenâgeuse qui jouait le rôle d'avant -poste le plus important au sud - est du pays.

Le Krémolin regroupe les cathédrales Ouspensky (la Dormition), Troitsky (de la Trinité), l'ensemble des galeries «Archirievskie Palaty», la chapelle Kirillovskaia datée de 1677.

Ses murs atteignent une hauteur de 12 mètres et une épaisseur de 5 mètres, les grandes tours sont équipées de postes de guet et d'embrasures. Mais ce n'est pas seulement une construction défensive, mais aussi un des plus beaux ensembles architecturaux.

Les joyaux du Krémolin sont les cathédrales de la Dormition et de la Trinité.

Regardez, svp, la cathédrale de la Dormition. Elle est splendide et très belle. La Dormition comporte 5 dômes et s'élève à la hauteur de 75 mètres. Son architecture souligne l'idée de la solennité monumentale de la principale maison de culte de la ville.

Pierre le Grand a apprécié à sa juste valeur cette cathédrale en visitant Astrakhan en 1722. Il a dit : « Il n'y a pas dans tout le pays la plus belle cathédrale ».

Elle a été construite pour la première fois en 1560 en bois, et puis elle a été reconstruite en 1710 en briques par le serf Miakichev.

Seulement à Moscou et à Astrakhan qu'il y a encore la place Lobnoé (du front). Le nom Lobnoé s'explique par le fait qu'ici les citoyens venaient porter leurs plaintes devant le gouverneur et devaient toucher le sol par leur front.

La tour-clocher Préchistenskaya est de passage et se trouve presque au milieu de la paroi orientale du Krémolin. C'est la plus haute des sept tours du Krémolin survivantes. Elle est plus haute que deux bâtiments de neuf étages placés l'un sur l'autre. Pour monter à une telle hauteur dans la tour de Préchistenskaya on doit surmonter beaucoup de marches et passer par plusieurs escaliers manuels.

En 1614, dans la première moitié du XVII-ème siècle, une église au nom de l'icône de Notre-Dame de Kazan a été construite au-dessus de la porte. Comme l'église a été nommée la Vierge Marie Pure (Préchistaya), les portes principales du Krémolin d'Astrakhan ont été de nouveau rebaptisées les portes Préchistensky.

En 1710, au-dessus de l'église de la porte, un clocher a été érigé sous la direction de l'architecte Dorofey Myakishev. Une particularité de cette cloche était l'horloge, installée pour la première fois sur le clocher dans la ville. Cependant, le clocher était une structure architecturale assez massive et a donné immédiatement un faix. En conséquence, des fissures sont apparues sur la porte Préchistensky, et

il y avait un risque de chute de la structure. En 1765, le clocher du Krémelin d'Astrakhan a été démonté.

Au début du XIX-ème siècle, le clocher a été reconstruit à l'initiative du mécène Ivan Varvatsi, qui a commandé le projet du nouveau clocher au célèbre architecte de Saint-Pétersbourg Luigi Ruska. Une chapelle était également attachée à la Porte Préchistenkaya en l'honneur de l'Icone du Sauveur. Le clocher de Varvatsievskaya a existé environ 100 ans, mais a progressivement commencé à ressembler à la tour penchée de Pise. La pente du clocher vers la partie sud-est est devenue évidente pour tous les citoyens d'Astrakhan. Bientôt, le clocher de Varvatsi a été démantelé. L'actuel clocher du Krémelin d'Astrakhan a été construit en 1910. Il est fait dans le style des traditions architecturales russes antiques. Sa hauteur est de 80 mètres.

En 1912, on a installé sur la tour une horloge, qui a été faite en 1886 à Saint-Pétersbourg à l'usine horlogère de F. Winter. L'horloge de la tour a quatre cadrans en verre et une cloche plate. Les carillons battent toutes les 25 minutes et toutes les heures, et jouent également la mélodie « Gloire » de M.I. Glinka deux fois par jour, à midi et à 18h.00.

Le couvent de la Trinité date du XVI-ème siècle et commence son histoire depuis 1576, quand Higoumène Cyrille a été envoyé par Ivan le Terrible dans le pays d'Astrakhan pour construire leur temple de Saint-Nicolas. Higoumène Cyrille est le premier missionnaire orthodoxe dans la région d'Astrakhan, il a choisi le site pour la construction de la cathédrale du monastère. En outre, Cyrille a construit un temple «Préchistynya Vvédénié» et l'église de Saint-Nicolas.

Le couvent de la Trinité à Astrakhan est une structure architecturale complexe: dans la partie ouest se trouvent la Grande et la Petite Chambres, dans la partie de nord il y a deux églises, entourées de galeries. Les églises ont des dômes bulbeux, couverts de cuivre. Avant la restauration en 1974, ils avaient une forme de casque. Lors de la restauration des nouvelles croix dorées et les cônes ont été installées. Les parties sur la corniche de pierre blanche ont également été restaurées.

Les tours du Krémelin ont leur nom :
les portes d'Eau,
les portes Rouges,
les portes Préchistensky (ou le clocher),
la tour d'Artillerie,
la tour de Survie,

la tour de l'évêque
la tour de Crimée.

La troisième tour ancienne du Krémelin d'Astrakhan, avec celle de Survie (Jitnaya) et de la Crimée, est la tour d'Artillerie (Tourment). Cette tour d'angle aveugle du nord-est a reçu son nom grâce à la cour d'Artillerie adjacente à celle-ci.

Cette tour est appelée aussi la tour de Torture. Le nom était bien mérité. Sous le gouverneur de la ville Ivan Khvorostin au XVIII^e siècle dans la tour on a mené des enquêtes judiciaires avec l'utilisation de la torture.

Sur le premier étage de la tour d'Artillerie, les visiteurs peuvent se familiariser en détail avec toute la variété des châtiments corporels et de la torture. L'immersion complète sera assurée par une vraie cellule d'interrogation. Des chaînes sur les murs, des têtes coupées, des mannequins en mouvement – tout cela peut être filmer gratuitement sur la photo et la vidéo.

La tour de l'évêque du Krémelin d'Astrakhan est située à gauche de l'entrée principale du Krémelin à travers Préchistenskiye Vorota. Elle est située dans le coin sud-est du Krémelin et est appelée ainsi en raison de sa proximité de la maison de l'évêque. Il y avait une maison de l'évêque avec une maison de l'église de la Croix, la résidence du Métropolite, des salles de séjour et des chambres de l'évêque. Elle est devenue la tour des évêques après l'établissement du diocèse d'Astrakhan en 1602.

Le nom des portes Nikolsky a été obtenu de l'église au-dessus de la porte au nom de Saint-Nicolas de Merlikia. C'est le plus ancien bâtiment d'Astrakhan. L'église Saint-Nicolas a été construite avant le XVI^e siècle, avant l'arrivée du mitropolite Cyrille à Astrakhan, le fondateur de la cathédrale de la Trinité.

L'arrivée de Pierre I a joué un grand rôle dans l'amélioration et le développement du Krémelin d'Astrakhan. Pendant la préparation à l'arrivée du tsar, tous les bâtiments vetustes ont été démolis dans le centre du Krémelin et on a construit une résidence pour Pierre le Grand. Dans sa flotte, il s'est rendu en ville, est entré au Krémelin par les portes Nikolsky.

Au XVIII^e-ème siècle, l'église de la porte Saint-Nicolas a été démantelée et reconstruite. Depuis lors, les portes Nikolsky du Krémelin d'Astrakhan et l'église de la porte ont survécu à ce jour, avec quelques changements.

Les portes d'Eau par exemple, ont une histoire très intéressante. Au XVI -siècle on a considéré ces portes comme celles de la vie: pendant le long siège c'est à l'aide de ces portes que les habitants pouvaient sortir chercher de l'eau à la Volga. Les portes d'Eau (un autre nom est la porte secrète) peuvent légitimement être considérées comme l'un des objets les plus ambigus sur la carte du Krémlin. Dans un manuscrit du XVIIème siècle on trouve la mention à ce fait. On parle des soi-disant portes de la vie, ou Porte de l'Eau, une cache de brique située sous la colline entre les Portes Rouges et Nikolsky. En 1970, pendant les travaux de restauration on a découvert ce passage secret près des portes Nicolsky. Et puis, juste un peu à gauche de l'église Nikolskaïa, dans le mur de la forteresse, se trouvait un passage à demi enterré. La découverte a été minutieusement étudiée et on a conclu que c'est la légendaire porte secrète de l'eau, celle qui fournissait l'approvisionnement en eau de la forteresse assiégée.

Au-dessus de la porte d'Eau, il y avait un grillage en métal et un mécanisme de régulation – un tambour qui, en état d'alarme, permettait d'abaisser instantanément la barrière et de couper le chemin secret du Krémlin d'Astrakhan.

La tour Rouge est la seule tour ronde, on dit qu'elle est la plus belle des tours.

La tour de Crimée est la tour d'angle ouest – est, l'une des plus anciennes tours du Krémlin à Astrakhan et existe depuis sa construction. Cette tour était à l'origine la plus puissante. En termes stratégiques, c'était l'une des plus importantes. D'où est la grande épaisseur des murs - jusqu'à trois mètres et demi, et non pas quatre, mais cinq niveaux avec 20 postes de guet sur quatre côtés. Les canons de la tour de Crimée ont toujours regardé à l'ouest, en direction de la Crimée, ou plutôt de la voie de Crimée, qui passait sur la rive droite de la Volga, qui partait de l'avant-poste de l'autre rive de la Volga (aujourd'hui le district Trousovo). Les Krymchaks ont périodiquement attaqué la ville par cette route. Par conséquent, cette tour a eu le nom de Crimée.

Répondez aux questions pour l'autocontrôle

A quoi correspondent ces dates?

1. 1556
2. 1560
3. 1576
4. 1677
5. 1710
6. 1722
7. 1910
8. 1912

A quoi correspondent ces chiffres?

1. 12
2. 5
3. 5
4. 75
5. 80

Remplacez les points par les mots et les dates du texte 4 :

- a. En Ivan le Terrible a arraché Astrakhan aux Tatars.
- b. C'était une des forteresses les plus résistantes de la Russie
.....
- c. Ses murs atteignent une hauteur de mètres et une épaisseur de mètres, les grandes tours sont équipées
.....
- d. Le couvent de la Trinité date ; et commence son histoire depuis
- e. Au XVIII-ème siècle, l'église de la porte Saint-Nicolas a été et reconstruite.
- f. Pendant la préparation à l'arrivée du tsar, tous les bâtiments ont été dans le centre du Krémlin.

Reliez les images et les noms des objets

1



2.



3.



4.



5.



6.



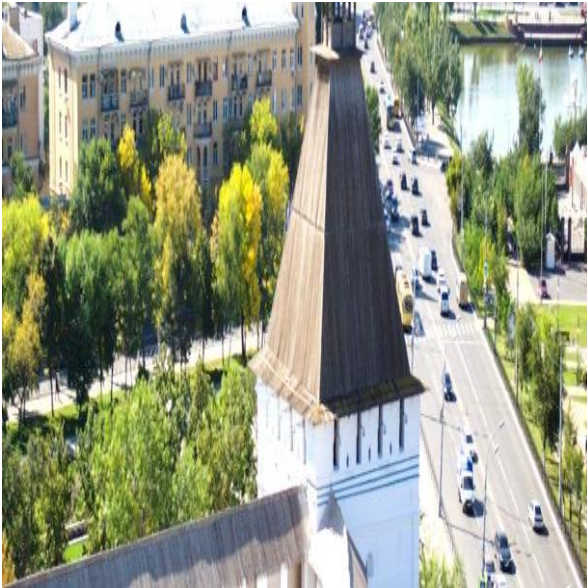
7.



8.



9.



10.



- a) Les portes d'Eau
- b) Les portes Rouges
- c) Les portes Préchistenki (ou le clocher)
- d) La tour d'Artillerie
- e) La tour de Survie
- f) La tour de Crimée
- g) Le couvent de la Trinité
- h) La cathédrale de la Dormition
- i) Les portes Nikolsky
- j) La tour d'éveque.

Simulation

Vous êtes interprète pendant une visite guidée en russe, faites l'excursion:

Мы находимся в Астраханском Кремле. Астраханский кремль построен в XVI–XVII веках. Кремль является сердцем нашего города.

В 1556 году Иван Грозный отвоевал Астрахань у Астраханского ханства. Именно этот царь приказал построить Кремль, по плану русского архитектора Федора Конь. Это была одна из самых крепких цитаделей в средневековой России, которая сыграла важную роль форпоста на юго-востоке страны. После того, как Астрахань со своими землями была присоединена к Московскому государству, Россия получила выход к Каспийскому морю.

Поскольку Астрахань находилась на правом берегу Волги и не имела укреплений и естественной защиты, воевода Иван Черемисинов в 1558 году основал на Заячьем (Долгом) острове крепость.

Кремль – это не только оборонительная конструкция, но и один из самых красивых архитектурных ансамблей. В Кремлевский архитектурно-исторический ансамбль входят Успенский собор, Троицкий монастырь (Троицы), Архиерейские палаты, Кирилловская часовня (1677 г.).

Стены Кремля достигают высоты 12 метров и толщины 5 метров, большие башни оснащены смотровыми площадками, бойницами и амбразурами.

Посмотрите, пожалуйста, на Успенский собор. У Успенского собора 5 куполов и его высота – 75 метров. Архитектура собора подчеркивает идею монументальной торжественности главного дома поклонения Богу в городе.

Петр I оценил этот собор, посетив Астрахань в 1722 году. Он сказал: «...Во всем государстве нет такого лепотного храма...». Впервые собор был построен в 1560 году из дерева, а затем новый Успенский собор был возведен в 1698–1710 годах по проекту русского зодчего Дорофея Мякишева.

Поднимемся на Лобное место, откуда открывается красивый вид на Троицкий монастырь и Астрахань.

Название Лобное объясняется тем, что горожане приходили сюда, чтобы принести свои жалобы губернатору и должны были коснуться земли лбом.

Главные ворота Кремля – Пречистенская колокольня. Она находится почти посередине восточной стены Кремля. Это самая высокая из семи сохранившихся кремлевских башен.

В 1614 году, в первой половине XVII века, над Пречистенскими воротами была построена церковь в честь иконы Казанской Божьей Матери, Девы Марии (Пречистая), поэтому главные ворота Астраханского кремля были переименованы в Пречистенские ворота. В 1710 году над церковью главных ворот под руководством архитектора Дорофея Мякишева была возведена колокольня. Особенностью этой колокольни были часы, впервые установленные на шпигеле в городе. Однако колокольня была довольно массивной архитектурной конструкцией и сразу же стала оседать. В результате на Пречистенских воротах появились трещины. В 1765 году колокольня Астраханского кремля была демонтирована.

В начале XIX века колокольня была перестроена по инициативе Ивана Варвация, который заказал проект новой колокольни знаменитому петербургскому архитектору Луиджи Руске. Варвациевская колокольня простояла около 100 лет и прекрасно вписывалась в ансамбль Астраханского кремля, подчеркивая изумительную величавость Успенского собора. В конце XIX века обнаружилось, что колокольня постепенно делает наклон к юго-востоку в сторону Московской улицы и стала напоминать падающую башню Пизы. Вскоре Варвациевская колокольня была демонтирована. Сегодняшняя колокольня Кремля была построена в 1910 году. Она выполнена в стиле древнерусских архитектурных традиций. Её высота составляет 80 метров.

В 1912 году на башне были установлены часы, сделанные в 1886 году в Санкт-Петербурге на заводе F. Winter. Куранты бьют каждые 25 минут и каждый час, а также исполняют мелодию Глинки «Славься» два раза в день, в полдень и в 18:00.

Троицкий монастырь датируется XIII веком, и его история начинается с 1576 года. Инициатором его постройки на северном склоне бугра был игумен Кирилл – один из первых православных миссионеров края. Об этом известно благодаря царской грамоте царя Ивана Васильевича. Кроме Троицкого монастыря, игумен Кирилл построил храм «Пречистые введения» и церковь Святого Николая.

Храм является сложным архитектурным комплексом. С западной стороны он представлен трапезными палатами – Большой и Малой (отреставрированы в 1974 году), с севера двумя церквя-

ми, которые с трех сторон окружены одноярусными галереями на подклети. Изначально купола собора были шлемоподобными (что хорошо видно на старых фотографиях), но при реставрации в 1974 году их сделали луковичной формы, тогда же храм был покрыт кровельной листовой медью; изготовлены новые кресты, конусы, позолоченные и установленные на место; белокаменные детали по карнизу осторожно расчищены и реставрированы.

Башни Кремля имеют свое название:

Водяные ворота,

Никольские ворота,

Красная башня,

Пречистенская башня,

Артиллерийская (или Пыточная) башня,

Житная башня,

Архиерейская башня,

Крымская башня.

Артиллерийская, или Пыточная, башня – эта глухая северо-восточная угловая башня. Свое название она получила от Артиллерийского двора, прилегающего к ней. Эта башня также называется Пыточной. При губернаторе города Иване Хворостине в XVII веке в башне проводились судебные расследования с применением пыток. Сегодня в ней можно увидеть воспроизведенный интерьер того времени. На первом этаже артиллерийской башни посетители могут подробно ознакомиться с телесными наказаниями и пытками. Цепи на стенах, отрезанные головы, модели в движении – все это можно снимать бесплатно на фото и видео.

Архиерейская башня Астраханского кремля расположена слева от главного входа Кремля через Пречистенские ворота. Она расположена в юго-восточном углу кремля и названа так из-за её близости к дому епископа. Архиерейской эта башня стала после создания в 1602 году Астраханской епархии.

Никольские ворота были названы так, потому что над ними находится церковь святителя Николая. В XVIII веке церковь Никольских ворот была демонтирована и перестроена. С тех пор Никольские ворота Астраханского кремля и церковь над воротами сохранились до наших дней с некоторыми изменениями.

Прибытие Петра I в Астрахань сыграло большую роль в развитии Астраханского кремля. Во время подготовки к приезду царя все ветхие здания были снесены в центре Кремля, и для Петра

Великого была построена резиденция. На своем флоте он прибыл к стенам кремля и вошел через Никольские ворота.

В 1970 году во время реставрационных работ был обнаружен секретный проход возле Никольских ворот. Было сделано заключение, что это легендарная секретная дверь, ведущая к воде, которая обеспечивала водоснабжение осажденной крепости. Над водяными воротами был металлический забор и регулирующий механизм – барабан, который при опасности позволял мгновенно опустить барьер и закрыть секретный путь в Астраханский кремль.

Красная башня – единственная круглая башня Кремля. Считается, что название башни происходит от слова «красный», которое раньше означало «красивый, прекрасный», так как башня была самой красивой и нарядной. Она была приспособлена для круговой обороны и служила командным пунктом. В 2011 году, после реставрации, для посетителей Кремля был открыт доступ в башню.

Крымская башня – западная угловая башня – одна из самых древних башен кремля в Астрахани и существует со времен его постройки. Крымская башня Астраханского кремля расположена на границе южной и северо-западной стен. В стратегическом отношении она была одной из важнейших. Отсюда и большая толщина стен – целых три с половиной метра, и не четыре, а пять ярусов с 20-ю бойницами на четырех сторонах. Пушки Крымской башни всегда смотрели на запад, в сторону Крыма, а точнее, на проходящий по правому берегу Волги Крымский шлях, который начинался от заволжского форпоста (сейчас пос. Трусово). С этой дороги на город периодически нападали крымчаки. Поэтому и такое название башни – Крымская.

TEXTE 5

Lisez le texte, traduisez-le et répondez aux questions après le texte:



La ville blanche



Maintenant vous voyez devant vous la rue Sovetskaya. Nous sommes au coeur de la ville.

Comme toute ville russe médiévale fortifiée, Astrakhan a été construite autour du Krémelin. En fait, ce qui se trouvait autour du

Krémlin, s'appelait un lieu de débarquement – ici il y avaient des maisons habitées et d'autres bâtiments. Cela s'appelait Possade, qui a grandi d'abord spontanément, mais dans la première moitié du XVII-ème siècle la ville blanche (le nom a été emprunté à Moscou), dont la disposition dans les XVI-XVII siècles était déjà réfléchi, est entièrement formée au sens architectural comme un ensemble unique. Dans la même période, elle était entourée d'un épais mur de pierre avec des tours de protection. La disposition actuelle du possade d'Astrakhan correspond presque entièrement à cette époque et reste originale.

La rue principale de la ville blanche (la plus ancienne d'Astrakhan) s'appelle aujourd'hui Sovétskaya. Les portes de Préchistenskiye du Krémlin d'Astrakhan émergent là-dessus, à partir desquelles la rue, autrefois connue sous le nom de Bolchoï, et puis Ekaterininskaya, s'étend vers l'est. Plus tard appelée Moscovskaya, la rue se terminait au monastère de l'Ascension près des portes du même nom. À cette époque, c'était la périphérie d'Astrakhan, alors qu'aujourd'hui c'est son centre. Ce secteur de la rue Sovétskaya entre les deux portes est devenue l'artère principale et l'axe urbanistique de la ville blanche.

De nos jours, sur le territoire de la ville blanche, les cours des marchands orientaux et des mosquées sont présentes. Beaucoup d'entre elles ont subi plusieurs reconstructions, mais continuent à rester des illustrations intéressantes de la vie historique d'Astrakhan dans les siècles passés. Les bâtiments les plus remarquables sont la seule tour restée du monastère de la Transfiguration (l'angle octogonal de la tour Shatrovaya) et le complexe Démidov.

Le deuxième endroit notable est la place du commerce, où toutes ses rues principales ont commencé. La place était près de la porte principale du Krémlin. Un rôle important dans la vie quotidienne de la ville blanche a été joué par les cours des commerçants, y compris persanes et hindoues, ainsi que des auberges.

A la fin du XVIII-ème et au début du XIX-ème siècles les bâtiments de la ville blanche ont commencé à acquérir des caractéristiques évidentes du classicisme, et beaucoup de bâtiments érigés lors de cette période sont présents à nos jours. Parmi eux se trouvent la Maison du Gouverneur et la Maison du Commerce de Moscou. Au cours de cette période, le commerce a prospéré à Astrakhan, et l'apparition des boutiques et des magasins au rez-de-chaussé des bâtiments est devenue la particularité de ce temps. Une autre caractéristique du temps est un mélange de styles, causé par une

abondance des marchands d'outre-mer et des gens d'affaires qui ont afflué Astrakhan et on peut encore voir aujourd'hui dans les bâtiments les éléments architecturaux du Moyen-Orient et de l'architecture mauresque. Les vieux murs de la ville blanche, qui s'étaient à moitié effondrés à cette époque, ont été démolis dans la première moitié du XIX-ème siècle. Possade a commencé à se développer en 1820 – 1830. Ici il y avait beaucoup de bâtiments de style Empire, construit par Karl Dépédri, qu'on peut voir aujourd'hui, par exemple, le bâtiment de l'ancienne administration du conseil ou de la police de Kalmoukie. Pendant cette période on a bati beaucoup de grandes demeures privées dans la ville blanche.

Répondez aux questions pour l'autocontrôle

1. Qu'est-ce que c'est Possade?
2. Comment était la ville blanche au 17-ème s.?
3. Dans quel style architectural ont été batis les édifices de la ville blanche au 18-ème s.?
4. Quelle était la particularité du 19-ème s.?
5. Quels batiments de cette période peut-on voir aujourd'hui?

Remplacez les points par les mots et les dates du texte 5 :

- a. De nos jours, sur le territoire de la ville blanche, sont présentes.
- b. Au cours de cette période, le commerce à Astrakhan.
- c. Une autre caractéristique du temps est, causé par qui ont afflué Astrakhan.
- d. Possade a commencé à se développer en
- e. Ici il y avait beaucoup de bâtiments de style Empire, construit par

Simulation

Vous êtes interprète pendant une visite guidée en russe, faites l'excursion:

Теперь вы видите перед собой Советскую улицу. Мы находимся в центре города.

Как и любой другой укрепленный средневековый русский город, Астрахань строилась вокруг Кремля. Возле её южной стороны и был заложен жилой квартал, названный посадом. Здесь располагались дома местных жителей, хозяйственные постройки, складские помещения. В первое время посадский квартал разрастался исключительно стихийным способом. Но к первой половине XVII в. астраханский Белый город полностью сложился в архитектурном смысле как единое целое. Данный период считается переломным в развитии Астрахани. С этого времени городское строительство стало более организованным, продуманным и четко направленным. Тогда же в городском облике начал проявляться свой собственный архитектурный стиль. Его обязаны были придерживаться и горожане, возводившие свои дома и другие виды построек.

Белый город, как и Кремль, постоянно подвергался нападкам и внешним угрозам, поэтому в XVII в. воевода Астрахани принял решение возвести по всему периметру посада стену с боевыми башнями. Сооружение отличалось мощностью и прочностью, сделано из камня.

Сегодняшняя планировка астраханского посада практически полностью соответствует тому времени. На территории Белого города-посада сегодня сохранились подворья восточных купцов. Многие из них претерпели неоднократные перестройки, но продолжают оставаться интересными иллюстрациями жизни Астрахани в прошедшие века. Самое примечательное строение посада – единственная сохранившаяся башня Спасо-Преображенского монастыря (восьмигранная угловая Шатровая башня). Особый интерес вызывают гостиные двory, подразделявшиеся по национальному признаку. Самыми крупными из них являлись те, которые принадлежали русским, персидским (иранским), армянским и индийским купцам. Представители России, Индии и Персии составляли большинство городского населения. В основном они строили свои жилые дома в центральной части посада,

что определило национальную специфику города, его развитие и культурные особенности.

Главная улица Белого города (и самая старая в Астрахани) сегодня называется Советская. Она начинается от Пречистенских ворот Астраханского кремля. Ранее эта улица называлась Большой, а затем Екатерининской. Позднее, названная Московской, улица заканчивалась у Благовещенского женского монастыря. В те времена это была окраина Астрахани. Этот участок Советской улицы между двумя воротами стал главной артерией и градостроительной осью Белого города.

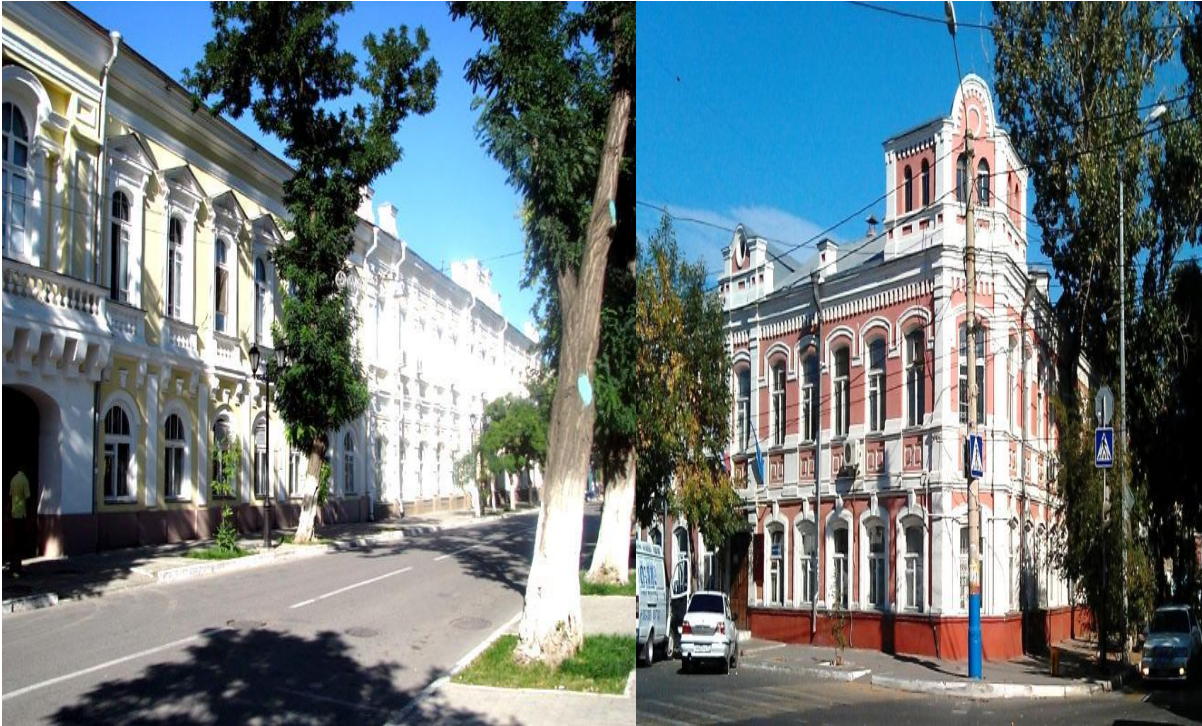
На рубеже XVIII–XIX вв. строения Белого города стали приобретать явные черты классицизма, многие из зданий, возведенных в этот период, дошли до наших дней. В их числе дом губернатора и Московский торговый дом.

В этот период торговля в Астрахани процветала, и отличительной особенностью зданий посада стали лавки и магазины на первых этажах домов. Другой характерной чертой стало смешение стилей, вызванное обилием заморских купцов и деловых людей, наводнивших Астрахань: до сих пор можно увидеть в посадских постройках элементы ближневосточной и мавританской архитектуры. Богатые жители начали строить особняки, отличающиеся большими размерами, пышным внешним оформлением, изобилием внешнего декора. Так, отлично сохранились дома промышленников Воробьева, Губина, Сундукова и Шелехова, занимавшихся рыбным промыслом. В стиле ампир построены также дома на набережных, вдоль Варвациевского канала и речки Кутум. После реставрации в начале XXI века набережные объявлены архитектурными памятниками.

TEXTE 6

Lisez le texte, traduisez-le et répondez aux questions:

Astrakhan de marchand



Le nom de Vorobiev Konstantin Petrovich est associé à la rue Admiralteiskaya. Sa maison, un bel immeuble avec une façade inhabituelle dans sa forme actuelle, est apparue dès 1899. Les propriétaires habitaient au dernier étage, les inférieurs étaient loués. Ils abritaient les ateliers et, de plus, la naissance de l'ichtyologie locale était aussi associée à la maison. Au département des poissons et des phoques, dès 1887, une bibliothèque a été créée, puis en 1888 on a ouvert un musée et en 1889 – un laboratoire. A cette époque, une base pour la station de pêche marine avait été fondée – la première en Russie et on a loué un local pour cette station dans ce bel immeuble avec des balcons en fonte. Dans une maison en pierre à deux étages située au coin des rues Tchekhov et Kozhanova, se trouvaient des ateliers, de petites boutiques et des magasins de thé. En 1895, Vorobiev et les marchands Sapozhnikov ont construit un congélateur de poisson et des entrepôts réfrigérés à l'embouchure de la Volga. La température dans ces premiers réfrigérateurs tombait à 8 ° au-dessous de zéro.

Sur la place où se trouve aujourd'hui le théâtre d'opéra et de ballet il y avait un joli parc. Il a été fondé au XIX-ème siècle, en 1897, en l'honneur du centenaire anniversaire du tsar Nicolas.

La rue Kommunisticheskaya s'appelaît autrefois Rojdestvenskaya. Elle a été formée déjà au 16-ème siècle. Et elle est considérée comme l'une des rues les plus anciennes de la ville. Elle commençait par le bureau actuel de Gazprom et s'étendait jusqu'à la frontière sud de la ville blanche, et jusqu'à la rue Esplanadnaya, où la tour blanche se trouve aujourd'hui.

À la fin du XIX-ème siècle, sur le côté pair de la rue Rojdestvenskaya ont commencé à apparaître de riches manoirs. L'une de ces demeures appartenait à la famille de Kononov, un grand marchand de poisson.

Dans les années 1890, un bâtiment en pierre a été bâti au coin de la rue Rojdestvenskaya (Komounisticheskaya, 20) et du quai de Koutoum. Cette maison appartenait à un marchand de la première guilde Chouchin, propriétaire de nombreuses pêcheries.

On peut dire que cette rue était élite. Sur le côté impair de la rue Rojdestvenskaya et sur le quai de Koutoum se trouve le célèbre bâtiment de la centrale électrique de la ville. Il a été construit en 1908–1916 selon le projet de l'architecte Domantovich.

Le bâtiment en face du parc Nikolskii connu aujourd'hui comme une école pédagogique a également été construit selon le projet de Domantovich en 1906–1907. C'était une école de commerce de quatre ans de Georges et Maria Kossov, des gens d'origine simple, qui ont fait leur capital à partir de zéro.

Bien sûr, il est impossible de tout raconter en détail sur cette rue dont l'image s'est formée au fil des siècles.

Répondez aux questions pour l'autocontrôle

Qui étaient ces personnes?

1. Georges Kossov
2. Chouchin
3. Vorobiev
4. Kononov
5. Domantovich

Remplacez les points par les mots et les dates du texte 6:

a. En, Vorobiev et les marchands Sapozhnikov ont construit un congélateur de poisson et des entrepôts réfrigérés à l'embouchure de la Volga.

b. La rue Kommunisticheskaya s'appelait autrefois

c. À la fin du XIX-ème siècle, sur le côté pair de la rue Rojdestvenskaya ont commencé à apparaître

d. Le bâtiment en face du parc Nikolskii connu aujourd'hui a également été construit selon le projet de en 1906–1907.

Simulation

Vous êtes interprète pendant une visite guidée en russe, faites l'excursion:

Имя Воробьева Константина Петровича связано с Адмиралтейской улицей. Его дом, красивое здание с необыкновенным фасадом, в нынешнем своем виде появился к 1899 г. На верхнем этаже жили хозяева, нижние сдавались в аренду. В них размещались токарня, лавки, и, кроме того, с домом связано зарождение местной ихтиологии. Еще в 1887 г. при Управлении рыбных и тюленьих промыслов была создана библиотека, а в 1888 г. – музей и в 1889 г. – лаборатории. Так уже в то время возникла база для морской рыбохозяйственной станции – первой в России. Для нее сняли помещение в этом красивом здании с балконами чугунного литья. В 1895 г. Воробьев совместно с купцами Сапожниковыми построил в устье Волги рыбоморозильник и охлаждаемые склады. Температура в этих первых холодильниках опускалась до -8° .

С улицы Адмиралтейской перейдем на улицу Коммунистическую. На площади, где сегодня находится Театр оперы и балета, раньше был красивый парк. Он был основан в XIX веке, в 1897 году, в честь столетия со дня рождения царя Николая. Коммунистическая улица ранее называлась Рождественской. Она уже существовала в XVI веке и считается одной из старейших улиц города. Она начиналась от сегодняшнего офиса «Газпром добыча Астрахань» и тянулась до южной границы Белого города, пересекая Эспланадную улицу.

В конце XIX века на четной стороне Рождественской улицы стали появляться богатые особняки. Один из этих домов принадлежал семье Кононова, крупного торговца рыбой.

В 1890-х годах на углу Рождественской улицы (Коммунистическая, 20) и канала р. Кутум было построено кирпичное здание. Этот дом принадлежал торговцу первой гильдии Шушину, владельцу многих рыбных промыслов.

Можно сказать, что эта улица была элитной. На нечетной стороне Рождественской улицы и на набережной Кутума находится известное в городе здание электростанции. Оно было построено в 1908–1916 годах по проекту архитектора Домантовича.

Здание напротив Никольского парка, известное сегодня как Астраханский социально-педагогический колледж, также было построено по проекту Домантовича в 1906–1907 годах. Это была четырехлетняя бизнес-школа Георгия и Марии Косовых, людей простого происхождения, которые с нуля сами сделали свой капитал.

Конечно, невозможно подробно рассказать об этой улице, чей образ сформировался на протяжении веков.

TEXTE 7

Lisez le texte, traduisez-le et faites les exercices après le texte:

Les curiosités de culture

A Astrakhan il y a beaucoup de curiosités : des musées, la Galerie des Beaux-arts Dogadine, 5 théâtres : de drame, des marionnettes, musical, de l'Opéra et du Ballet, des jeunes spectateurs, une Philharmonie, un Conservatoire où se trouve l'organe.

Le musée des traditions culturelles de la région se trouve en face du Krémelin.



C'est un bâtiment confortable à deux étages. Ici on organise souvent des rencontres littéraires et des soirées musicales. L'exposition principale du musée est consacrée aux origines et au développement de la vie musicale et théâtrale d'Astrakhan. On peut faire connaissance avec le destin des gens célèbres nés à Astrakhan ou les gens qui l'ont rendue célèbre, par exemple, V. Trédiakovski, le premier académicien de la Russie, F. Chalapine, qui a commencé sa carrière de chanteur de génie à Astrakhan.

La Galerie des Beaux-arts contient les toiles des peintres connus russes des XVIII-XX s. La collection de tableaux de la fin du XIX – du début du XX s. est vraiment unique.



La Galerie des beaux arts Dogadine (Dogadine Pavel Mikhaïlovitch (1876–1919). Issu d'une famille de marchands, un ingénieur mécanique qui a fait ses études à Moscou, Pavel Dogadine en 1918, a fait don à sa ville natale, sa collection unique, comprenant plus de 100 œuvres d'art graphique et de peintures, une collection d'autographes, meubles, ainsi qu'une petite maison sur le quai Koutoum 39. La Galerie est située dans l'ancienne maison de I.N. Plotnikov, l'un des plus beaux édifices de la ville. L'édifice de luxe à trois étages a été construit dans la rue Echange (aujourd'hui rue Sverdlova) en 1906-1908 par Ivan Plotnikov, qui venait d'une famille de marchands respectés. Son père était marchand-pêcheur, citoyen d'honneur de la ville, Nikolai Plotnikov.

Aujourd'hui, les fonds du musée stockent plus de 19 000 objets d'art, une collection d'icônes XVII–XIX siècles, tableaux de Rokotoff

(1735–1808), de Brullov (1799–1852), de Vénétsianov (1780–1847), Tropinin (1776–1857), Pérov (1834–1882), Savrasov (1830–1897), Chichkin (1832–1898) et beaucoup d'autres maîtres. Une place importante est donnée aux œuvres de Koustodiév.

La fierté de la Galerie est une collection d'avant-garde russe, représentée par les œuvres de Wassily Kandinsky (1866–1944), Kazimir Malévitch (1879–1935), Aristarque Lentulov (1882–1943), Robert Falk (1886–1958), Marc Chagall (1887–1985) et d'autres.

Le musée régional, un joli bâtiment à deux étages, se dresse dans la rue Sovétskaia.



Il a été construit en 1911 selon le projet de l'architecte Chréter renommé à Pétersbourg. Le musée régional, un des plus vieux du pays, a 170 ans. Tout a commencé par les dons privés des citoyens, mais aujourd'hui ce musée représente une réserve naturelle qui rassemble douze musées de la ville et de la région avec un stock de plus de 300 mille pièces exposées. C'est le centre d'études sur l'histoire de la région. Dans la section «Nature» les pièces exposées présentent la géographie, la géologie, le climat, la flore et la faune de la basse Volga. «Les champs de lotus » présente cette fleur de lotus légendaire et fantastique. Une grande exposition est consacrée à la richesse des poissons de la Volga.

Notre région est le carrefour historique de la migration des peuples et des tribus anciens. Ici se sont mélangées des civilisations diverses : des Sarmates, des Huns, des Hasards, des Polovets. Dans les réserves du musée d'Astrakhan il y a des collections uniques d'articles et d'objets en argent et en or découverts par les archéologues lors des

fouilles dans la région d'Astrakhan. Il y a des objets trouvés lors des fouilles des tombeaux qui se rapportent aux I- IV siècles de notre ère.

Le musée «La maison du marchand Tétuchinov» est un miracle survivant, un exemple de l'architecture en bois de la fin du XIXe siècle.



Cette maison de deux étages a été construite en 1872 par le marchand de la première guilde, citoyen honoraire héréditaire d'Astrakhan Grigory Vasilyévich Tétuchinov. Construit dans le soi-disant «style russe» traditionnel, une maison de marchand de bois avec une terrasse et une mansarde sous le toit sur trois côtés est entourée d'une large galerie à deux niveaux. Au rez-de-chaussée de la maison-musée les colonnes en raison de la forte charge sont plus puissantes et ont un plus grand diamètre. Les colonnes de la seconde étages semblent plus légères et plus élégantes.

Le manoir du marchand Tétuchinov décoré avec une variété de piliers, des coupes, des pilastres sculptés et des plateaux à motifs sont encore du bâtiment d'origine. Les boîtiers des fenêtres supérieures de la façade sont particulièrement beaux. Ici, chaque boîte est comme un toit qui se compose de nombreux petits détails sculptés. Ils sont si minces qu'ils ressemblent à la dentelle. Tout le reste a dû être remplacé par des copies faites selon les vieilles images de la maison du marchand Tetyushinov.

Dans le musée du marchand Tétuchinov tout est fait pour que chaque visiteur ressente l'atmosphère de cette époque. L'exposition dans ce musée d'Astrakhan est interactive. Les employés du musée se déguisent non seulement dans le marchand Tétuchinov, son épouse

Glafira Ivanovna et la fille adoptive Lisa, mais aussi dans les domestiques et les servantes.

Le théâtre dramatique.



Il a été fondé par le lieutenant A. Grouzinov en 1810. Au début, la troupe n'était pas permanente. Seuls les acteurs en tournée jouaient devant les citoyens. Les artistes d'Astrakhan sont apparus au théâtre un peu plus tard. Les spectacles étaient mis en scène dans la grange du marchand Tokarev. Le bâtiment en pierre, où il était possible de montrer des spectacles en hiver, a été construit en 1887.

Le théâtre de marionnettes d'Astrakhan.



Il a été créé en 1986. Ce véritable foyer des artistes et de leurs petits invités est apparu dans l'ancienne propriété du marchand Bachkin.

L'immeuble de deux étages construit au début du XIXe siècle a été racheté en 1889 par un marchand Grigoriév et reconstruit. En 1910 après de nombreux ajouts il a été renové. Jusqu'à 1917, il abritait des banques et des boutiques chères.

Le théâtre de l'opéra et du ballet.



C'est le plus grand des grands théâtres européens, a été ouvert le 27 octobre en 2011. Il est construit dans le style typique de marchand pour Astrakhan. Il est bâti sur le lieu d'un grand et joli parc. Le 15 juillet 2011, le théâtre a reçu un nouveau statut: théâtre d'état d'Astrakhan de l'Opéra et du ballet. En 2012, le théâtre a reçu le premier public. Les premières créations de l'opéra étaient l'opéra «La Dame des Piques» et le premier ballet – «Lac des cygnes». En 2012 le théâtre a réalisé la première en plein air: le drame musical «Boris Godounov» de Moussorgski dans les «décors» historiques a été présenté au Kremlin. La performance est devenue le lauréat du prix professionnel dans la nomination «Le meilleur théâtre en plein air».

Répondez aux questions pour l'autocontrôle

A quoi correspondent ces dates?

1. 1810
2. 1872
3. 1887
4. 1911

5. 1918

6. 1986

7. 2011

A quoi correspondent ces chiffres?

1. 19000

2. 170

3. 300 000

Remplacez les points par les mots et les dates du texte 7 :

a. La Galerie des Beaux-arts contient les toiles des peintres connus russes des

b. Pavel Trétiakov en, a fait don à sa ville natale, sa collection unique, comprenant plus de œuvres d'art graphique et peintres, une collection d'autographes, meubles, ainsi

c. La fierté de la Galerie est une collection

.....

d. Il a été construit en 1911 selon le projet de l'architecte

.....

e. Il y a des objets trouvés lors

.....

f. Le manoir du marchand Tétuchinov décoré avec une variété sont encore du bâtiment d'origine.

Simulation

Vous êtes interprète pendant une visite guidée en russe, faites l'excursion:

В Астрахани много культурных достопримечательностей: музеи, Астраханская картинная галерея им. П.М. Догадина, 5 театров (драмы, кукольный, музыкальный, оперы и балета, ТЮЗ, филармония, консерватория).

Музей культуры Астрахани – это старинное двухэтажное здание. Здесь часто организуют литературные собрания и музыкальные вечера. Главная выставка музея посвящена истокам и развитию музыкальной и театральной жизни Астрахани. Из экспонатов выставки можно узнать о судьбе знаменитых людей, рожденных в

Астрахани, или людей, которые сделали этот город знаменитым, например, В. Третьяковский, первый академик России, или Ф. Шляпин, который начал свою певческую карьеру в Астрахани.

Астраханская картинная галерея им. П.М. Догадина. Павел Михайлович Догadin, родившийся в семье астраханских купцов, получил хорошее образование и инженерную специальность. В начале 1910-х годов его очень увлекла идея создать в родном городе картинную галерею. В течение пяти лет, Догадину удалось расширить свою коллекцию до 130 произведений искусства. В 1918 году П. М. Догadin пожертвовал свою коллекцию родному городу. Собрание включало более 100 произведений графического искусства, собрание автографов, мебели. Галерея находится в бывшем доме купца И.Н. Плотникова. Трехэтажное роскошное здание было построено на улице, в разные годы имевшей название Биржевой и Большой Демидовской (ныне улица Свердлова), в 1906–1908 гг. Иваном Николаевичем Плотниковым, который происходил из семьи уважаемых торговцев. Сегодня в фондах музея хранится более 19 000 предметов искусства, коллекция икон XVII–XIX веков, картины Рокотова (1735–1808), Брюллова (1799–1852), Венецианова (1780–1847), Тропинина (1776–1857), Перова (1834–1882), Саврасова (1830–1897), Шишкина (1832–1898) и многих других мастеров. Важное место отводится работам Кустодиева.

Гордостью Галереи является коллекция русского авангарда, представленная произведениями Василия Кандинского (1866–1944), Казимира Малевича (1879–1935), Марка Шагала (1887–1985) и других.

Краеведческий музей, красивое двухэтажное здание, располагается на Советской улице. Оно было построено в 1911 году по проекту известного архитектора Кретьера из Петербурга. Краеведческому музею, одному из старейших в России, исполнилось 176 лет. Все началось с частных пожертвований горожан, но сегодня этот музей представляет собой природный заповедник, объединяющий двенадцать музеев города и области с коллекцией более 300 тысяч экспонатов. Это центр исследований по истории Астраханской области. В разделе «Природа» экспонаты рассказывают о географии, геологии, климате, флоре и фауне Нижней Волги. Большая экспозиция посвящена рыбному богатству Волги.

Наш регион является историческим перекрестком миграции народов и древних племен: сарматы, гунны, половцы. В заповед-

никах Астраханского музея есть уникальные коллекции серебряных и золотых предметов и предметов, обнаруженных археологами во время раскопок в Астраханской области. Есть объекты, найденные во время раскопок гробниц, которые относятся к первым столетиям нашей эры.

На Коммунистической улице находится музей «Дом купца Тетюшинова» – это сохранившееся чудо, пример деревянного зодчества конца девятнадцатого века. Этот двухэтажный дом был построен в 1872 году купцом первой гильдии, почетным гражданином Астрахани Григорием Васильевичем Тетюшиновым. Построенный в так называемом традиционном русском стиле, деревянный купеческий дом с террасой с трех сторон окружен большой двухуровневой галереей. На первом этаже дома-музея колонны из-за тяжелой нагрузки более мощные и имеют больший диаметр. Столбы на втором этаже кажутся легче и элегантнее. Особняк купца Тетюшинова, украшенный множеством столбов, резных пилястр и узорных лотков, является оригинальным зданием. Особенно красива резьба верхних окон фасада. Она настолько тонкая, что выглядит как кружева. В музее купца Тетюшинова все делается так, чтобы каждый посетитель чувствовал атмосферу этого времени. Выставка в этом Астраханском музее интерактивна. Работники музея перевоплощаются не только в купца Тетюшинова, его жену Глафиру Ивановну и приемную дочь Лизу, но и в прислугу и домработников.

На Советской улице находится драматический театр, основанный лейтенантом А. Грузиновым в 1810 году. Сначала труппа театра была непостоянной. Перед горожанами играли только актеры, находящиеся на гастролях. Местные актеры и постоянная труппа появились в театре чуть позже. Каменное здание, где можно было показать спектакли зимой, было построено только в 1887 году.

Кукольный театр Астрахани был создан в 1986 году. Этот настоящий дом актеров и их маленьких гостей располагается в здании, которое упоминается с середины XIX века как дом купца Михаила Башкина. В 1889 году у наследников Башкина его приобрел купец первой гильдии Николай Петрович Григорьев, который к 1893 году сделал из него доходный дом. В 1910 году после многих дополнений оно было отремонтировано. До 1917 года в нем находились банки и дорогие магазины.

Театр оперы и балета – крупнейший из европейских театров, был открыт 27 октября 2011 года. Он построен в типичном для Астрахани купеческом стиле. 15 июля 2011 года театр получил новый статус – Астраханский государственный театр оперы и балета. В 2012 году первыми постановками были опера «Дама Пик» и балет «Лебединое озеро». В 2012 году театр представил премьеру на открытом воздухе: музыкальная драма «Борис Годунов» Мусоргского в исторических декорациях была представлена в Кремле. Спектакль стал лауреатом профессиональной премии в номинации «Лучший открытый театр».

TEXTE 8

Lisez le texte, traduisez-le et faites les exercices après le texte:

Les églises et les mosquées

Quatre religions se sont réunies à Astrakhan: orthodoxe, musulmane, catholique et bouddhique. On peut voir les cathédrales de la Dormition, Pokrovski, l'église Notre-Dame de Kazan et Saint-Duc Vladimir, l'église et le temple Saint-Ioane Zlatoouste, ainsi que 8 mosquées.

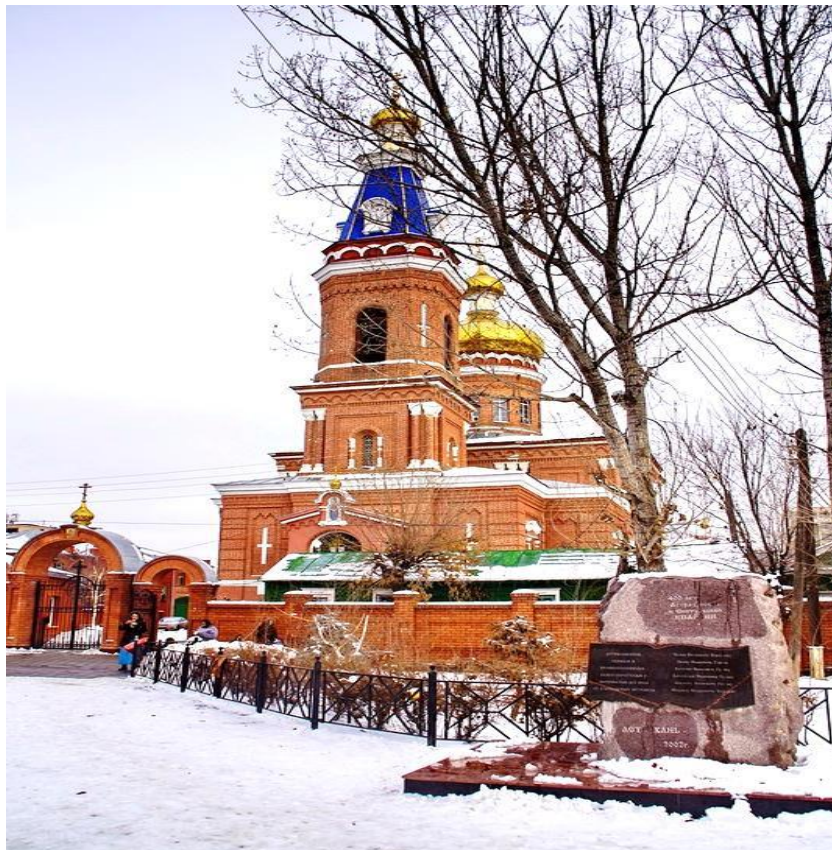
La cathédrale Saint-Vladimir est la cathédrale de l'éparchie (diocèse) d'Astrakhan, dans le sud de la Russie.



C'est l'une des églises orthodoxes principales de la ville d'Astrakhan. La cathédrale a été construite entre 1895 et 1902 par Vassili Kossiakov et N. Ikavits, architectes-ingénieurs civils de Saint-

Pétersbourg, dont les projets ont été acceptés au concours par l'assemblée municipale de la ville. C'est l'un des monuments majeurs de l'architecture néo-byzantine en Russie impériale. Elle devait être construite en l'honneur du 900-ème anniversaire du baptême de la Russie. La première pierre est bénite par l'évêque Mitrophane (Nevski). L'architecte de la ville Korjinski surveille les travaux qui durent sept ans. Elle est prête pour le jubilé du tricentenaire de la fondation de l'éparchie d'Astrakhan. À l'époque soviétique, elle servait de gare autoroutière pour les autocars. Elle a été rendue au culte en 1999.

La cathédrale Pokrovski à Astrakhan avec un haut clocher à deux niveaux est construite en briques rouges dans le style traditionnel russe.



On voulait initialement faire le coupole à cinq dômes, cependant, comme cela est souvent le cas, lors de la construction on a révélé qu'il n'y avait pas assez d'argent pour cinq dômes. Par conséquent, le coupole de la cathédrale a un dôme, avec un tambour massif à huit fenêtres de haut profil. Le 31 mars 1885, six ans après le début de la construction, des cloches ont été installées au clocher de l'église. L'évêque Cherechilov a sanctifié l'autel principal le 29 septembre à la

veille de la fête de la Protection. La peinture de l'extérieur de la cathédrale, et sa décoration intérieure ont été réalisées au frais du philanthrope Ivan Goubin. Par son ordre, les artistes locaux M. I. Tsvetkov et E. T. Sérov en 1899 spécialement pour la cathédrale ont peint douze icônes. Elles décorent toujours le temple. Les iconostases pour le maître-autel sont également faites par les maîtres d'Astrakhan. L'icône de la protection de la Sainte-Vierge, l'une des plus vénérées, a été apportée dans la cathédrale en 1939 après la destruction de l'église du Don. La chronique du monastère rapporte que l'icône de la Protection de la Sainte-Vierge est miraculeuse. Selon les anciens prêtres, avant la Révolution, il y avait une tradition chaque année de faire la procession avec l'icône à la tête autour Astrakhan.

Église Notre-Dame de l'Assomption est une église catholique.



Elle appartient au diocèse catholique de Saratov. Les premiers catholiques sont apparus aux XVIe et XVIIe siècles, avant Pierre le Grand. L'oukaze de 1702 donnait une totale liberté religieuse aux sujets non-russes de l'empereur, ainsi qu'aux étrangers. La communauté catholique d'Astrakhan était suffisamment importante et représentée surtout par des descendants d'Allemands et de Polonais. En 1721, une église en pierre a été édifiée à Astrakhan, troisième église catholique latine de Russie d'Europe que les frères ont consacré à l'Assomption de la Vierge. Les capucins ont construit aussi près de l'église une école

paroissiale, où étudiait le poète Trédiakovski. L'église actuelle a été construite sur les bases de l'ancienne de 1762 à 1778, dans un style mélangeant de façon originale le classicisme et le baroque. Elle est construite selon un plan basilical à l'italienne, mais comporte aussi en son centre une tour carrée ornée d'un petit dôme, plutôt typique de l'architecture religieuse russe-orthodoxe de l'époque. Sa façade est ornée de deux clochers de style baroque à la façon des églises catholiques d'Europe centrale. Fermée pendant l'époque soviétique, l'église a été rendue au culte au début des années 1990.

La mosquée blanche est un bâtiment religieux musulman à Astrakhan.



C'est la plus ancienne mosquée de la ville. Construite en pierre dans les formes du classicisme tardif en 1810 sur l'argent du marchand tartare de la première guilde David Izmailov à la place de l'ancienne mosquée en bois. La première mention écrite remonte à 1777. La mosquée était une salle de prière d'un étage avec une projection semi-circulaire du mihrab sur le côté sud. Sur le côté nord de la salle est un minaret, entouré de galeries. En 1930–1992, le bâtiment servait à d'autres fins (école maternelle, atelier de couture, boulangerie, usine de contreplaqué). Pendant cette période, il a été reconstruit à plusieurs reprises. Par décision du Comité exécutif régional d'Astrakhan n° 484 du 22.08.1990, un complexe comprenant un bâtiment de mosquée, une salle d'ablution et une porte a été

reconnu comme monument architectural. En 1992, le bâtiment a été rendu aux fidèles. En 2000, la restauration de la mosquée a commencé. La phase active du travail est tombée en 2006-2008. Les décisions initiales de planification de volume ont été restaurées.

La mosquée noire a été construite en pierre en 1816 au frais du marchand Yakupov à la place de l'ancienne en bois. Depuis 1930, le bâtiment n'a pas été utilisé pour son usage prévu (une école s'y trouvait) et s'est effondré. Il a été restauré des ruines en 2005–2008.



Répondez aux questions pour l'autocontrôle

1. Quelles églises et cathédrales d'Astrakhan connaissez-vous ?
2. Quelles religions existent-elles à Astrakhan ?
3. Dans quel style et quand l'église de Saint-Vladimir est-elle construite ?
4. Qu'est-ce qui se trouvait pendant la période soviétique dans la mosquée Blanche ?

A quoi correspondent ces dates?

1. 1702
2. 1810
3. 1816
4. 1895–1902
5. 1939

- 6. 1990
- 7. 1999
- 8. 2000

Remplacez les points par les mots et les dates du texte 8 :

- a. C'est l'un des monuments majeurs de l'architecture en Russie impériale.
- b. La première pierre est par l'évêque Mitrophane (Nevski).
- c. Par conséquent, le coupole de la cathédrale a, avec massif à huit fenêtres de haut profil.
- d. La chronique du monastère rapporte que l'icône de la Protection de la Sainte-Vierge est
- e. L'oukaze de donnait une totale liberté religieuse aux sujets non-russes de l'empereur, ainsi qu'aux étrangers.
- f. Sur le côté nord de la salle est, entouré de galeries.
- g. Pendant cette période, il a été reconstruit à

Simulation

Vous êtes interprète pendant une visite guidée en russe, faites l'excursion:

В Астрахани мирно сосуществуют четыре религии: православие, мусульманство, католицизм и буддизм. Мы можем увидеть церковь Успения Пресвятой Богородицы, храм Покрова Пресвятой Богородицы, храм Казанской иконы Божией Матери и святого князя Владимира, церковь Святого Иоанна Златоуста, а также 8 мечетей.

Собор Святого Владимира – кафедральный собор епархии Астрахани на юге России. Это одна из главных православных церквей в Астрахани. Собор был построен в 1895–1902 гг. В. Косяковым и Н.Э. Икавитца. Проект этих петербургских архитекторов-инженеров был признан комиссией наиболее достойным. Это один из главных памятников неовизантийской архитектуры в имперской России. Он должен был быть построен в честь 900-летия кре-

щения Руси. Епископ Митрофан (Невский) благословил первый камень собора. Работами, которые длились семь лет, руководил архитектор города Коржинский. Собор был построен к 300-летию основания Астраханской епархии. В советские времена в нем находился автовокзал. Церковь была возвращена верующим в 1999 году.

Покровский собор в Астрахани с высокой двухуровневой колокольней построен из красного кирпича в традиционном русском стиле. Первоначально было задумано пять куполов, однако во время строительства выяснилось, что для пяти куполов недостаточно денег. Поэтому у собора только один купол с массивным барабаном и восемью окнами с высоким профилем. 31 марта 1885 года, через шесть лет после начала строительства, были установлены колокола на колокольне церкви. Внутреннее убранство собора было выполнено за счет мецената Ивана Губина. По его заказу местные художники И. Цветков и Е. Серов в 1899 году специально для собора написали двенадцать икон. Они и сегодня украшают храм. Икона Пресвятой Богородицы, одной из самых почитаемых, была привезена в собор в 1939 году после разрушения Донской церкви. В летописи монастыря сообщается, что икона Покрова Пресвятой Богородицы чудотворная.

Церковь Успения Пресвятой Богородицы – католическая церковь. Она относится к Саратовской епархии. Первые католики в Астрахани появились в XVI и XVII веках. Указ 1702 года дал полную религиозную свободу нерусским субъектам, а также иностранцам. Католическая община Астрахани была достаточно большой и представлена в основном потомками немцев и поляков. В 1721 году в Астрахани была построена каменная церковь, третья латинская католическая церковь в Европейской России, которую братья посвятили Успению Богородицы. Капуцины также построили приходскую школу возле церкви, где учился поэт Тредиаковский. Современная церковь была построена на фундаменте прежней церкви с 1762 по 1778 год, в стиле, сочетающем оригинальный классицизм и барокко. Закрытый в советское время храм был возвращен католической церкви в начале 1990-х годов.

Белая мечеть – мусульманское религиозное здание в Астрахани. Самая старая мечеть в городе. Построена в камне в формах позднего классицизма в 1810 году на средства татарского купца первой гильдии Давида Измайлова вместо прежней деревянной мечети. Первое письменное упоминание относится к 1777 году.

В 1930–1992 годах здание использовалось для других целей (детский сад, швейная мастерская, пекарня, фанерный завод). В 1992 году здание было возвращено верующим. В 2000 году началось восстановление мечети.

Черная мечеть была построена из камня в 1816 году на средства купца Якупова вместо прежнего деревянного здания. С 1930 года здание не использовалось по назначению (там была школа) и позже обрушилось. В 2005–2008 годах мечеть была восстановлена.

TEXTE 9

Lisez le texte, traduisez-le et faites les exercices après le texte:

Le marché de poisson



Sélénsky Issadi c'est le célèbre marché d'Astrakhan, l'une des cartes de visite de la ville et un site touristique populaire. Il existe depuis plus de 150 ans et est bien connu non seulement pour les résidents locaux.

Le marché aux poissons d'Astrakhan Sélénsky Isadi est l'un des principaux centres de commerce local de poisson. On y trouve toutes les gourmandises célèbres pour cette région. Le mot «Issadi», bien que ressemble au nom jardin, n'a rien à voir avec celui-ci. Dans les

temps anciens, en Russie, le soi-disant lieu de débarquement sur la rive, a été appelé Issadi.

Sélénky Issadi est devenu grâce au nom du village de la rivière Koutoum, formé au début du XVIII-ème siècle. L'activité principale des villageois était la pêche, le traitement et la vente du poisson, c'est donc là que le plus grand marché du poisson est apparu.

La pêche à Astrakhan prospérait toujours grâce à un bon emplacement sur les rives de la Volga, et maintenant tous les touristes achètent du poisson ici. Pour le faire, il est logique d'aller au Sélénky Issadi, dans aucun autre endroit il n'y a pas de tel choix. Fondamentalement, au marché on vend du poisson déjà traité: séché, fumé ou du caviar, des oeufs des poissons. Le produit le plus populaire est le vobla, mais le poisson frais est rare ici.

Sélénky Issadi c'est un objet touristique: il y a plus de visiteurs que de résidents locaux, et les dégustations, les séances photo et même les excursions ne surprennent personne. Vous pouvez faire des provisions et des cadeaux pour vos amis – un balyk ou un pot de caviar survivra facilement même pendant un long voyage de retour.

Sur le marché il y a des poissons des réservoirs locaux et du «livre rouge» – esturgeon, sterlet, béluga et d'autres. Populaire parmi les acheteurs, le poisson fumé moins cher, par exemple, la carpe et le chat fumé, qui sont vendus dans plusieurs variantes – fumé à froid, ainsi que fumé à chaud. Il y a du vobla pour tous les goûts – une spécialité délicieuse d'Astrakhan, qui est agréable à manger avec de la bière. Le brochet est le poisson qui se trouve dans les fosses de la Volga et on peut voir ce poisson sur le marché. Le chekhon est un poisson lisse sans écailles. Le caviar d'esturgeon est également largement représenté. Il est à savoir que le volume du marché du caviar d'esturgeon est strictement limité. En fait, la pêche à l'esturgeon est arithmétique – gros poissons pèsent en moyenne de 60-70 kg de quantités de caviar à un quart du poids du prix d'achat d'un kilo de caviar coûte environ 25.000 roubles. Vous achetez un pot de caviar et on vous donne un chèque, ce qui peut être affiché sur le contrôle de l'aéroport et vous pouvez prendre un pot légalement.

Répondez aux questions pour l'autocontrôle

1. D'où vient le nom Issadi ?
2. Pourquoi y a-t-il tant de poissons à Astrakhan ?

3. Qu'est-ce qu'on vend à Sélénsky Issadi ?
4. Quel poisson est une spécialité d'Astrakhan ?

Remplacez les points par les mots et les dates du texte 9 :

- a. La pêche à Astrakhan toujours grâce à un bon emplacement sur les rives de la Volga.
- b. Sur le marché il y a des poissons des et du "livre rouge" – et d'autres.
- c. Populaire parmi les acheteurs, le poisson fumé moins cher, par exemple, et
- d. Le chekhon est un poisson lisse

Simulation

Vous êtes interprète pendant une visite guidée en russe, faites l'excursion:

Селенские исады – известный астраханский рынок, одна из визитных карточек города и популярный туристический объект. Он существует уже более 150 лет и хорошо известен не только местным жителям.

Рыбный рынок Астрахани Селенские исады является одним из основных центров местной торговли рыбой. В этом регионе есть все известные деликатесы. Слово «исады», хотя оно похоже на слово «сад», не имеет к этому никакого отношения. В древности, в России, так называлось место высадки на берег.

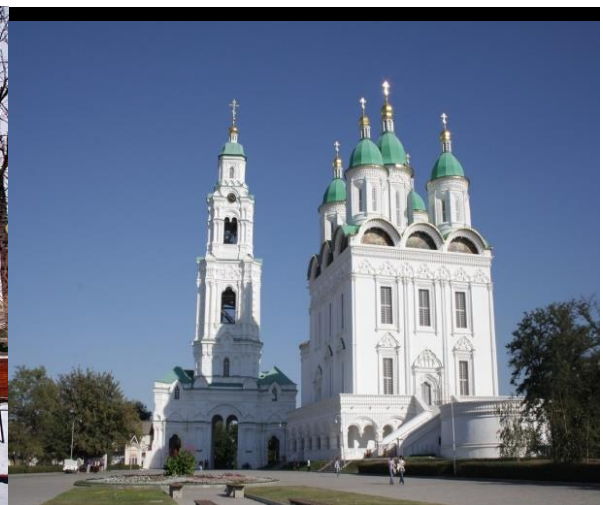
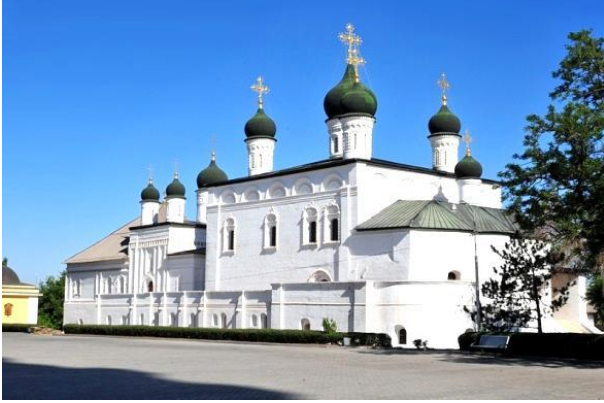
Основной деятельностью сельских жителей было рыболовство, переработка и продажа рыбы, поэтому именно здесь появился самый большой рыбный рынок. Рыбалка в Астрахани по-прежнему процветала благодаря хорошему месторасположению на берегах Волги. А сегодня все туристы покупают рыбу здесь. В основном на рынке продаются уже обработанная рыба: сухая, копченая или икра. Самая популярная рыба – это вобла, но свежая рыба здесь продается редко.

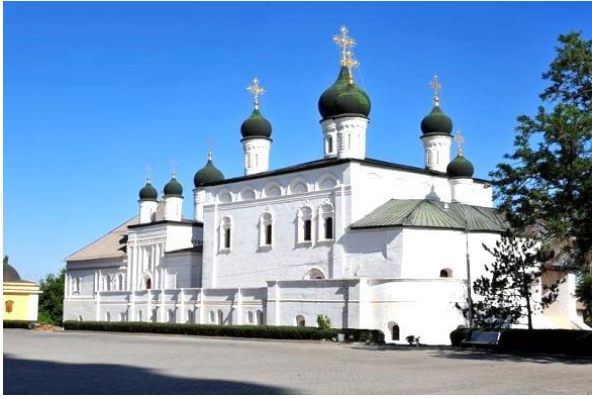
Селенские исады – это туристический объект: посетителей больше, чем местных жителей, а дегустации, фотосессии и даже экскурсии никого не удивляют. Вы можете сделать подарки себе и подарки своим друзьям – балык или банку с икрой. На рынке есть ры-

ба и из Красной книги – осетр, стерлядь, белуга и другие. Популярными среди покупателей являются копченая рыба, например, карп и копченый сом, которые продаются в нескольких вариантах – холодного, а также горячего копчения. Щука – рыба, которая находится в глубоких местах Волги. Чехонь – гладкая рыба без чешуи. Широко представлена икра осетровых рыб. Вы покупаете банку с икрой, и вам дают чек, который можно отобразить на контроле аэропорта, и вы можете взять банк по закону.

Entrenez-vous

1. Faites les présentations des curiosités:









2. Faites l'excursion en français d'après les itinéraires suivants:

- A. Du quai de la Volga au Krémolin
- B. Au Krémolin
- C. Du Krémolin jusqu'au théâtre de drame
- D. De la tour dans la rue Esplanadnaya jusqu'au théâtre de l'Opéra et du ballet
- E. De ZAGS à Sélénskiy Issadi
- F. De l'église Saint-Vladimir jusqu'à la cathédrale Pokrovsky.

3. Faites une carte de visite d'Astrakhan : proposez votre excursion, de quoi vous voulez parler à un touriste étranger.

LITTÉRATURE RECOMMANDÉE

1. Марков А. С. Астрахань на старинных открытках / А. С. Марков, С. Львов. – Астрахань : Волга, 2007. – С. 204.
2. Тимофеева Е. Г. Крепость. Путешествие в Каспийскую столицу / Е. Г. Тимофеева, С. В. Лебедев, Д. В. Васильев, А. В. Сызранов., Г.А. Карнаухова. – Астрахань : Нова, 2009. – С. 194.
3. Астраханский кремль / сост. : О.А. Маркова, Н. И. Беянина, Г. Г. Карнаухова. – Астрахань : Волга, 2000. – 48 с.
4. Астрахань. Дельтовые города России / под ред. : Н. И. Куликовой (Торопициной), Е. Н. Кузнецова. – Астрахань : Новая линия, 2008. – С. 532.

Sites Internet

5. История города Астрахани. Электронный ресурс: свободный доступ: https://www.youtube.com/watch?v=r31_SbhFd9U
6. Купцы Воробьевы: по благим делам и добрая память: <http://www.loveastrakhan.ru/sgt.php?action=view&id=100000059>
7. Белый город в Астрахани: <http://lions-guides.ru/Astrakhan-region/sights-of-Astrakhan/white-city>

ЕЛЕНА ВЕНИАМИНОВНА КУЗНЕЦОВА

Une promenade à travers Astrakhan **Прогулка по Астрахани**

Учебное пособие

Редактирование, компьютерная правка и верстка
С.С. Кострыкиной

Заказ № 3987. Тираж 300 экз. (первый завод – 50 экз.)
Уч.-изд. л. 3,4. Усл. печ. л. 3,2.

Издательский дом «Астраханский университет»
414056, г. Астрахань, ул. Татищева, 20а
тел. (8512) 24-64-95, тел./факс (8512) 24-68-37
E-mail: asupress@yandex.ru

